

## Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
apofonesi	Ablaut	vortàuschana vokaal f	vw686, r260-204, m246, r040-128
accento acuto	Accentus Acutus	sbitzigotz hettalle n	m147, m48, luc16,17
accento grave	Accentus Gravis	sbèerez hettalle n	m147, m210, luc16,17
avverbio	Adverb	sèlbor-boart n	(sc61)
accusativo, caso quarto	Akkusativ, 4. Fall	viirte gaschicht f	s227
attivo	Aktiv, Tätigkeitsform	pruttiga reede f	vw428, vw441
antico alto-tedesco (aggettivo)	althochdeutsch	alt-hòoghe-taütz	r093-019
antico alto-tedesco (sostantivo)	Althochdeutsch	alta hòoga taütza zunga f	r093-019
suono iniziale	Anlaut	vraana littara f	(r150-180)
indurimento iniziale	Anlautverhärtung	dorheertonghe dar vraan littarn f	vw158, (r150-180)
attributo	Attribut	vòlgar m	r040-227
suono finale	Auslaut	lesta littara f	(r148-244)
indurimento finale	Auslautverhärtung	dorheertonghe dar lesten littarn f	vw158, (r148-244)
interiezione	Ausruf, Interjektion	böök h m	vw108, s174
pronuncia	Aussprache	galàüt n	m138, r152-116
pronunciare	aussprechen	auzprechtan	pw1308
bavarese	bairisch	bavarees	
significato	Bedeutung	gamòonanz n	(sc60)
imperativo	Befehlsform, Imperativ	gapoot-baisa f	m141, s218, r011-160
determinato	bestimmt	auzgamerchan	vw71, s169
elemento determinante	Bestimmungswort	mèrchar m	vw344
accento	Betonung, Akzent	stòaz m	m229, vw563
congiunzione	Bindewort, Konjunktion	pinte-boart n	(sc61)
lettera	Buchstabe	littara f	m246, r150-180
caso obliquo	Casus obliquus	hanganta gaschicht f	r067-075, s227
dativo, caso terzo	Dativ, 3. Fall	draite gaschicht f	s227
pronome dimostrativo	Demonstrativpronomen	zòoghe-vikaar m	m69, r035-141
dialetto	Dialekt, Mundart	hòam-zunga f	r096-017
diminutivo	Diminutivum, Verkleinerungsform	khlöönekhhot f	vw288, s199, r130-034
dittongo	Diphthong, Zwiellaut	gatòpsana vokaal f	s240, m246

## Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
duale	Dual	duaal m	
aggettivo	Eigenschaftswort, Adjektiv	zua-naamo m	(sc61)
intrus(iv)o	eingefügt	inn-gaschiipan	vw253, r239-073
singolare	Einzahl	anlòonekhot f	vw035
desinenza	Endung	oart n	m186
uso enclitico	Enklise	aanhanghe f	vw041
usato encliticamente	enklitisch	gahàngan	(m147)
parola enclitica	enklitische Partikel	aanhangach n	r067-081
caso	Fall, Kasus	gaschìcht f	s227
morfologia	Formenlehre	pùkh-reeghel f	(vw429, vw442, sc60)
pronome interrogativo	Fragewort	voorse-boart n	(sc61)
pronome	Fürwort, Pronomen	vikaar m	r035-141
presente	Gegenwart, Präsens	gasàinach n	ak095
generi di coniugazione	Genera verbi, Konjugationsklassen	nuijen dar vèrben f	vw385, m245
genetivo, caso secondo	Genitiv, 2. Fall,	zbeente gaschicht f	s227
gerundio	Gerund	stant ane zait m	vw554 (sc63)
genere	Geschlecht	zookh m	s182, vw723, r268-092
articolo	Geschlechtswort, Artikel	pùkh-boart n	(sc61)
grammatica	Grammatik, Sprachbuch	reede-puch n	(sc60)
elemento base	Grundwort	buurtza f	(m121)
numerale cardinale	Grundzahl, Kardinalnumerae	slèchtar nùmmarn m	m217, m185
frase principale	Hauptsatz	vrajez boart-galéghe n	vw693, (sc62)
sostantivo	Hauptwort, Substantiv	naamo m	(sc61)
verbo ausiliare	Hilfszeitwort	hölfar m	m150
forma di cortesia	Höflichkeitsform	vraüntegar lòast m	vw694, m171
omonimia	Homonymie, Gleichnamigkeit, Namensgleichheit	naamen-galàiche n	r047-183
indicativo	Indikativ, Wirklichkeitsform	slèchta baisa f	m217, r011-160
discorso indiretto	indirekte Rede	unslechte reede f	vw627, s232, vw441
suono interno	Inlaut	innara littara f	(vw251)
inversione	Inversion, Umkehrung der Wortfolge	eboscha reede f	s178, r182-204, vw441

## Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
italiano	italienisch	bèllosch	m109
ostrogoto	Kauderwelsch	gatòppanz gaprècht	m140
suono caratteristico	Kennlaut	mèrchligar laut m	r162-020, vw350, m087
parola caratteristica	Kennwort	mèrchlighez boart n	r162-020, vw350, m112
comparativo	Komparativ	höögarar zua-naamo m	(sc61)
composto	Kompositum	gatòpsanz boart n	s240, m112
condizionale	Konditionalis	porbài-baisa f	r195-095, r011-160
coniuntivo	Konjunktiv, Möglichkeitsform	bènten-baisa f	m109, r011-160
costruzione	Konstruktion	paadonghe f	vw396, s214, r183-176
suono	Laut	laut m	m087
cambio di suoni	Lautwechsel	bèksel von lauten m	vw092, m087
prestito	Lehnwort	laigonghe f	vw315
maschile	männlich	mannalosch	Enghele Frigo Mayar
plurale	Mehrzahl	khsellekhot f	r139-132
consonante	Mitlaut, Konsonant	saüs m	vw466 (SC62)
medio alto-tedesco (aggettivo)	mittelhochdeutsch	mittar-hòoghe-taütz	(r093-019)
medio alto-tedesco (sostantivo)	Mittelhochdeutsch	mittara hòoga taütza zunga f	(r093-019)
modo	Modus, Aussageweise	baisa f	r011-160
monottongo	Monophthong, einfacher Selbstlaut	òonega vokaal f	vw386, m246
frase subordinata	Nebensatz	ingabettanz boart-galéghe n	vw244, (sc62)
infinito	Nennform, Infinitiv	hòoze-stant m	m182, vw554
nuovo alto-tedesco (aggettivo)	neuhochdeutsch	naü-hòoghe-taütz	(r093-019)
nuovo alto-tedesco (sostantivo)	Neuhochdeutsch	naüja hòoga taütza zunga f	(r093-019)
nominativo, caso primo	Nominativ, 1. Fall	èerste gaschìcht f	s227
oggetto	Objekt, Satzgegenstand	hiirtle n	m149
ottativo	Optativ	günne-baisa f	m145, r011-160
numerale ordinale	Ordnungszahl, Ordinalnumerele	gaórdarndar nümarn m	m187, m185
particella	Partikel	töölle n	m238
particella partitiva	Partitivpartikel	töölle dar tòalonghe n	m238, vw588
participio passato	Partizip Perfekt	dorgàngandar zua-naamo m	m081 (sc63)

## Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
passivo	Passiv, Leideform	bolàibe-reede f	s202, vw441
passato prossimo	Perfekt, 2. Vergangenheit	zbeente dorgàngane zait f	m209
persona	Person	mennesch n	m177, vw343, s208
pronome personale	persönliches Fürwort, Personalpronomen	menneschar vikaar m	s208, vw349, r035-141
sostantivo sempre al plurale	Pluraletantum	khsellegar naamo m	vw509, s230
trapassato prossimo	Plusquamperfekt, 3. Vergangenheit	draite dorgàngane zait f	m209
pronome possessivo	Possessivpronomen, besitzanzeigendes Fürwort	nòa-vikaar m	r176-003, r035-141
predicato	Prädikat, Satzaussage	prèchtar m	m197
preposizione	Präposition, Verhältniswort	zòoghe-boart n	(sc61)
imperfetto, preterito	Präteritum, 1. Vergangenheit, Imperfekt	èerste dorgàngane zait f	m209
metafonesi primaria	Primäumlaut	eltara gabèksalna vokaal f	m32, m109, m246, r040-128
riflessivo	reflexive Konjugation	èersinkh-reede f	m130, vw441
verbo regolare	regelmäßiges Zeitwort	gaboondar vèrbum m	s175, m245
rima	Reim	raim m	vw266, r202-148
pronome relativo	Relativpronomen, bezügliches Fürwort	insteet-vikaar m	(m153), r035-141
pronome riflessivo	rückbezügliches Fürwort, Reflexivpronomen	èersinkh-vikaar m	m130, r035-141
neutro	sächlich	dingalosch	Enghele Frigo Mayar
frase	Satz	boart-galéghe n	(sc62)
sintassi	Satzlehre, Syntax	boart-leghe-reeghel f	(sc60)
sintagine	Satzteil	tòal me boart-galéghe n	(sc62)
tedesco standard	schriftdeutsch	pruzziaan	(m61)
metafonesi secondaria	Sekundäumlaut	jüngara gabèksalna vokaal f	m32, m109, m246, r040-128
vocale	Selbstlaut, Vokal	vokaal f	m246, r040-128
sillaba	Silbe	silbe f	vw513
parola semplice	Simplex	slèchtez boart n	m217, m112
sostantivo sempre al singolare	Singularetantum	anlòonegar naamo m	m097
linguistica	Sprachkunde	prècht-gabizzach n	(s174)
balbuziente	Stammler	slappar m	m217, s232, r225-250
comparazione	Steigerung, Komparation	gahöögarach n	(sc61)
soggetto	Subjekt	biart m	m110

## Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano	schriftdeutsch	zimbrisch	fontes
superlativo	Superlativ	höögörstar zua-naamo m	(sc61)
sinonimo	Syonym	galàichez boart n	
tempo del verbo	Tempus des Verbums	zait me vèrben f	m207, m245
verbo transitivo	transitives Verbum	machar-vèrbum m	vw341, s207
metafonesi	Umlaut	gabèksalna vokaal f	m109, m246, r040-128
indeterminativo	unbestimmt	unsichar	vw626
verbo impersonale	unpersönliches Verbum	vèrbum von khòome m	m245, s199
verbo irregolare	unregelmäßiges Zeitwort	ungaboondar vèrbum m	vw621, s175, m245
generalizzazione	Verallgemeinerung	allar-gamòanekhot f	r165-035
tempi e modi	verbale Zustände	stènte m	vw554
indurimento	Verhärtung	dorheertonghe f	vw158
sonoro	volltonig	lut	r154-274
sostantivo radicale	vom Wortstamm gebildetes Substantiv	stamm-naamo m	vw553 (sc62)
futuro anteriore	Vorzukunft, Futur exakt	voar-khèmmante zait f	luc18-30, vw656
femminile	weiblich	baibalosch	Enghele Frigo Mayar
formazione delle parole	Wortbildungslehre	boart-reeghel f	(sc60)
vocabolario	Wörterbuch, Lexikon	boart-puch n	mèarch me MARTALAR
alla lettera	wörtlich	na dar littarn	m171
radicale	Wortstamm	stamm m	vw553
numerale	Zahlwort	nümmarn m	m185
verbo	Zeitwort, Verbum	vèrbum m	m245
cimbro	zimbrisch	zimbrisch	m139, m186, m232
futuro	Zukunft, Futur	khèmmante zait f	luc18,30
futuro	Zukunft, Futur	zua-khemman n	r126-180
suono composto	zusammengesetzter Laut	gatòpsandar laut m	s240, m087
parola composta	zusammengesetztes Wort	gapuntenz boart n	(sc61)

## Terminologia linguistica cimbrica Septem Communium, quam composuit Remigius Geiser 2017

italiano

schriftdeutsch

zimbrisch

fontes

sigla:

ak

Altar Khnòtto 1980

luc

Il Vangelo secondo Luca 1983

m

MARTALAR 1974

pw

PRUNNAR-WIDTER 1861

r

RESCH 1994 Dactyloscriptum

s

SCHMELLER 1855

sc

SCHWEIZER-CAPPELLETTI 1944

vw

VISCHOFAR 1880-2012